

III nivå 3
urdu / bokmål
Samrina Sana
Brian Wambi
Lesley Koyi, Ursula Nafula



Den dagen jeg dro hjemmefra før å dra til byen
dra til byen

لیکھتھے تھے تھے لیکھتھے لیکھتھے

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreførmidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Illustret av: Brian Wambi

Skrevet av: Lesley Koyi, Ursula Nafula

dagen jeg dro hjemmefra før å dra til byen
لیکھتھے تھے تھے لیکھتھے لیکھتھے / Den

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

Navnligelser 4.0 Internasjonal Lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



یرے گاون کا چھوٹا سا بس سٹاپ لوگوں اور بھری ہوئی بسوں میں
مصروف تھا۔ زین پر رکھنے کے لیے اور جھی سامان موجود تھا۔

لئڈ کٹران جگہوں کا نام چلا کر بتا رہے ہے کہ بسیں کہاں جا رہی

ہیں۔

...

Den lille busstasjonen i landsbyen min var travel og stappfull av busser. På bakken var det flere ting som skulle lastes. Medhjelpere ropte navnene på stedene dit bussene gikk.

Bussen som skulle tilbake ble flytt opp fort. Det viktigste for meg nå var å begynne å lete etter huset til onkelen min.

...

-*ለኩክክና ማስዣር ተከታታለው*
ገዢበት የመስቀል-ገዢ ጽሑፍንያውን፣
ይጠው ቤት-ጠቅላላውን እንተካሂል፣

“Byen! Byen! Vestover!” hørte jeg en medhjelper
rope. Det var bussen jeg måtte ta.

...

-*ለኩክክና በተኞች ተከታታለው*
ይጠው ቤት-ጠቅላላውን እንተካሂል፣





شہر کی بس تھرپا بھر چکی تھی لیکن مزید لوگ اندر جانے کے لیے ایک دوسرے کو دھکا دے رہے تھے۔ کچھ لوگوں نے اپنا سامان بس کے نیچے رکھا باقیوں نے اپنا سامان اندر بننے خاؤں میں رکھ دیا۔

...

Bussen til byen var nesten full, men flere folk dyttet for å komme om bord. Noen plasserte bagasjen sin i bagasjerommet under bussen. Andre la den på hyllene inne i bussen.



و گھنٹوں بعد میں گاؤں کے لمبے واپس جانے والی لگائی گئی آوازوں کے شور سے نیند سے بیدار ہوا۔ میں نے اپنا چھوٹا سا بیگ دوچا اور بس سے باہر چھلانگ لگادی۔

...

Ni timer senere våknet jeg av høylytt banking og roping etter passasjerer som skulle tilbake til landsbyen min. Jeg grep fatt i den lille veska mi og hoppet ut av bussen.

Nye Passasjerer klameret seg til billetterne sine mens de så etter et sted å sitte siden det var trangt om plasser. Kvinner med ung barne la til rette for dem så de skulle få det behagelig under lange reisen.

... .

تم جشن علوی

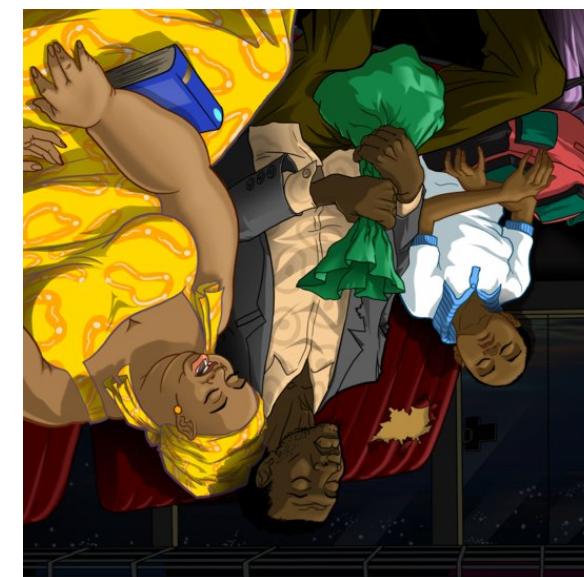
کے بھائیوں کی مدد اسے بخوبی کیا جائے۔



Pa veien lærté jeg meg utenat navnet på stedet i
den store byen der onkelen min bodde. Jeg
mumlet forstatt da jeg falt i sovn.

1

وَلَمْ يَرْجِعْ إِلَيْهِ مُؤْمِنًا وَلَمْ يَرْجِعْ كُلُّ أَنْوَارٍ إِلَيْهِ مُؤْمِنًا





میں آگے جا کر ایک کھڑکی کے پاس یہاں۔ یہ رے آگے یہ ٹھے
آدمی نے سبز رنگ کا ایک پلاسٹک کا تھیلہ اپنے ہاتھوں میں دبارکھا
تھا۔ اُس نے پرانے جو تے پہنے تھے، ایک چھٹا ہوا کوٹ
اور وہ کافی پریشان دھائی دے رہا تھا۔

...

Jeg presset meg inn ved siden av et vindu.
Personen som satt ved siden av meg holdt hardt
om en grønn plastpose. Han hadde på seg gamle
sandaler, en utslitt frakk, og han så nervøs ut.



لیکن یہ ادماع گھر کی طرف جھکا۔ کیا یہ ری ماں حفظ ہو گی؟ کیا یہ رے
خرگوش کوئی پیسہ لا سکیں گے؟ کیا یہ اجھائی یہ رے چھوٹے پودوں کو
پانی دے گا؟

...

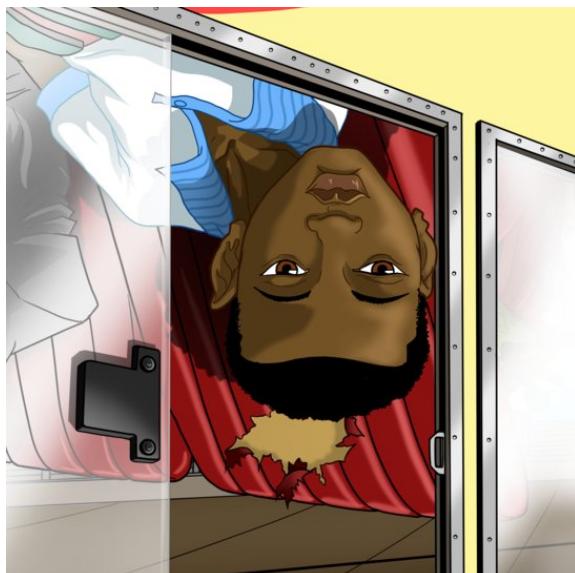
Men tankene mine vandret hjem. Kommer moren min til å bli trygg? Kommer kaninene mine til å innbringe noen penger? Kommer broren min til å huske å vanne de nyutsprungne trærne mine?

opp. Jeg skulle dra til den store byen.
Jeg så ut av bussen og inså at jeg var i fred med å
forlate landsbyen min, stedet hvor jeg hadde vokst

...

-**لَا يَنْهِيَنَّ**

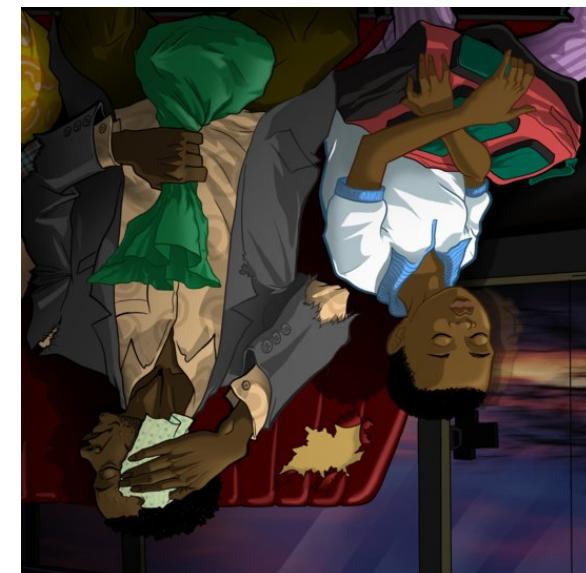
لَا يَنْهِيَنَّ، **لَا يَنْهِيَنَّ**، **لَا يَنْهِيَنَّ**
لَا يَنْهِيَنَّ، **لَا يَنْهِيَنَّ**، **لَا يَنْهِيَنَّ**



varmt i bussen. Jeg lukket øynene og hørte få
etter hvert som reisen fortsatte ble det veldig

...

-**لَا يَنْهِيَنَّ**، **لَا يَنْهِيَنَّ**، **لَا يَنْهِيَنَّ**
لَا يَنْهِيَنَّ، **لَا يَنْهِيَنَّ**، **لَا يَنْهِيَنَّ**





سامان مکمل ہو چکا تھا اور مسافروں نے اپنی اپنی جگہ اے لی تھی۔ سامان پہنے واے اجھی بھی دھکا دے کر بس کے اندر اپنا سامان پہنے کی کوشش کر رہے تھے۔ ہر کوئی چلا رہا تھا جو چیز اُس کے پاس پہنے کے لیے موجود تھی۔ اُن کے العاظی میرے لیے مزاہیہ تھے۔

...

Lastingen av bagasjen var ferdig og alle passasjerene hadde satt seg. Gateselgere presset seg fortsatt inn i bussen for å selge varene sine til passasjerene. Alle ropte navnene på det de hadde



جیسے ہی بس، بس سٹاپ سے نکلی میں نے کھڑکی سے باہر جانا کا، میں نے سوچا کہ کیا کبھی میں دوبارہ گاؤں واپس آپاون گا۔

...

Idet bussen forlot busstasjonen, stirret jeg ut av vinduet. Jeg lurte på om jeg noensinne skulle komme tilbake til landsbyen min igjen.

til salgs. Jeg synes ordene hørtes merkelige ut.

Gateselgere dyttet hverandre for å komme seg ut
av busseen. Noen ga tilbake vekslenenger til de
reisende. Andre forsøkte i siste liten å selge noe
flere varer.

...

-*וְעַל־מִזְבֵּחַ תָּבִשׂ עֹתֶךָ וְעַל־
אַיִלְלָה תָּבִשׂ עֹתֶךָ בְּנֵי שְׁמָרָה
עַל־מִזְבֵּחַ תָּבִשׂ עֹתֶךָ וְעַל־
עֲדָה תָּבִשׂ עֹתֶךָ*





چند مسافروں نے مشروب خریدے باقیوں نے کھا نے والی چیزیں اور انہیں چبانا شروع ہو گئے۔ وہ لوگ جن کے پاس یہی طرح پیسہ نہیں ہوا صرف دیکھتے رہے۔

...

Noen få passasjerer kjøpte noe å drikke, andre kjøpte små snacks som de begynte å tygge på. De som ikke hadde noen penger, som jeg, bare så på.



یہ سرگرمیاں بس کے مسلسل ہارن کی وجہ سے متاثر ہو رہی تھیں لیکن یہ ایک نشانی بھی تھی کہ ہم جا نے کے لیے نیاریں۔ کہڈکٹر سامان پہنچنے والوں پر بہت زور سے چلا�ا کہ وہ باہر چلے جائیں۔

...

Disse aktivitetene ble avbrutt av tutingen til bussen, et tegn på at vi var klare til å dra. En medhjelper ropte at gateselgerne måtte komme seg ut.